



# Linnéuniversitetet

Kalmar Växjö

## Kursplan

Fakultetsnämnden för humaniora och samhällsvetenskap  
Institutionen för språk och litteratur

4FR001 Fransk kontrastiv grammatik med översättning, 7,5  
högskolepoäng

French contrastive grammar with translation, 7.5 credits

### Huvudområde

Franska

### Ämnesgrupp

Franska

### Nivå

Avancerad nivå

### Fördjupning

A1N

### Fastställande

Fastställd av Organisationskommittén 2009-06-16

Kursplanen gäller från och med vårterminen 2010

### Förkunskaper

Franska 1–90 hp där ett examensarbete på minst 15 hp ingår eller motsvarande

### Förväntade studieresultat

Efter avslutad kurs ska den studerande kunna

- uppvisa goda kunskaper om franskans meningsstruktur och om hur denna skiljer sig från svenskans,
- tillämpa de förvärvade kunskaperna praktiskt i översättning från franska till svenska.

### Innehåll

Kursen behandlar svensk och fransk grammatisk struktur med tonvikten lagd på de områden där de båda språken uppvisar stora skillnader. Kursen innehåller också ett moment där de teoretiska insikterna omsätts i praktisk tillämpning genom övningar i översättning från franska till svenska.

### Undervisningsformer

Undervisningen bedrivs i form av seminarier.

### Examinationsformer

Kursen bedöms med betygen Underkänd, Godkänd eller Väl godkänd.

Examinationsformer: Examinationen består av en hemskrivning.

För studerande som ej godkänts vid ordinarie tentamenstillfälle ges möjlighet till endast fyra ytterligare tillfällen.

Student vid Linnéuniversitetet har rätt att få sitt betyg för kurs översatt till den sjugradiga ECTS-skalan. För att få sitt betyg översatt ska studenten lämna en begäran om detta till läraren vid kursstart.

### Kursvärdering

Efter avslutad kurs genomförs en kursutvärdering som sammanställs och återkopplas till studenterna samt arkiveras enligt institutionens bestämmelser.

### Överlappning

Kursen ingår på Masterprogrammet för språk, litteratur och historia. Den ges också som fristående kurs.

### Kurslitteratur och övriga läromedel

#### **Obligatorisk litteratur:**

*La Linguistique :*

Linguistique et Traductologie. 40:1, s. 15–49, 67–82.  
50 s.

Eriksson, Olof.

*Språk i kontrast. En jämförande studie av svensk och fransk meningsstruktur.*  
Akademiförlaget. 1997. ISBN : 91-24-16761-4.  
Ca 100 s. (urval)

Eriksson, Olof. Adjectif et Apposition.

Étude contrastive sur une construction controversée. *Revue Romane*.  
2000. 35:2, s. 207–232.  
26 s.

Herslund, Michael (utg.).

*Aspects linguistiques de la traduction.*  
Presses Universitaires de Bordeaux. 2004. ISBN : 2867813158.  
Ca 35 s. (urval)

Ingo, Rune.

*Konsten att översätta.*  
Studentlitteratur. 2007. ISBN : 9789144045122.  
Ca 100 s. (urval)

Tegelberg, Elisabeth.

*Från svenska till franska. Kontrastiv lexikologi i praktiken.*  
Studentlitteratur. 2000. ISBN : 91-44-01061-3.  
Ca 100 s. (urval)

Vinay, Jean-Paul & Darbelnet, Jean.

*Stylistique comparée du français et de l'anglais.*  
Didier. 1977 [1958]. ISBN : 2278008943.  
Ca 100 s. (urval)